

TABUĽKA ZHODY
návrhu právneho predpisu s právom Európskej únie

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2014/66/EÚ z 15. mája 2014 o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci vnútropodnikového presunu (Ú. v. EÚ L 157, 27.5.2014)		- zákon č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov - zákona č. 404/2011 Z. z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov - návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 404/2011 Z. z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Článok (Č, O, V, P)	Text	Spôsob transp.	Číslo	Článo k (Č, §, O, V, P)	Text	Zhoda	Pozn ámky	Identifi kácia goldpla tingu	Identifikácia oblasti goldplatingu a vyjadrenie opodstatnenosti goldplatingu
Č: 5 O: 1 P: a	1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 11 ods. 1, štátny príslušník tretej krajiny, ktorý žiada o prijatie podľa podmienok tejto smernice, alebo hostiteľský subjekt: a) poskytne dôkaz, že hostiteľský subjekt a podnik so sídlom v tretej krajine patria k tomu istému podniku alebo k tej istej skupine podnikov;	N	Návrh zákona zákon č. 404/2011 Z. z.	§ 32 O: 2 P: a § 32 O: 5 P: e	(2) Štátny príslušník tretej krajiny priloží k žiadosti o udelenie prechodného pobytu farebnú fotografiu s rozmermi 3 x 3,5 cm zobrazujúcu jeho aktuálnu podobu a doklady nie staršie ako 90 dní, ktoré potvrdzujú a) účel pobytu; to neplatí, ak ide o štátneho príslušníka tretej krajiny podľa § 23 ods. 1, 4 alebo ods. 5, (5) Účel pobytu podľa odseku 2 písm. a) štátny príslušník tretej krajiny preukáže e) pracovnou zmluvou, potvrdením zamestnávateľa o trvaní vnútropodnikového presunu a mieste hostiteľského subjektu so sídlom na území Slovenskej republiky, o tom, že štátny príslušník tretej krajiny nastupuje do funkcie riadiaceho pracovníka, odborníka alebo zamestnanca – stážistu v hostiteľskom subjekte so sídlom na území Slovenskej republiky, o výške odmeny, ako aj o ostatných podmienkach zamestnávania, ktoré sa budú uplatňovať počas vnútropodnikového presunu a o tom, že štátny príslušník tretej krajiny sa po ukončení vnútropodnikového presunu bude môcť presunúť späť do subjektu patriaceho k tomu istému zamestnávateľovi alebo k tej istej skupine zamestnávateľov, ak tieto údaje neobsahuje pracovná zmluva a dokladom, ktorým preukáže, že hostiteľský subjekt so sídlom na území Slovenskej republiky, u ktorého bude vykonávať zamestnanie, patrí k tomu istému zamestnávateľovi alebo k tej istej skupine zamestnávateľov, odkiaľ je	Ú		GP - N	

					na zamestnanie na územie Slovenskej republiky vyslaný, ak ide o štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý žiada o udelenie prechodného pobytu podľa § 23 ods. 5, (doplnené nami)				
Č: 5 O: 1 P: b	b) poskytne dôkaz o tom, že bol bezprostredne pred dátumom vnútropodnikového presunu v rámci toho istého podniku alebo tej istej skupiny podnikov zamestnaný nepretržite aspoň tri až dvanásť mesiacov v prípade riadiacich pracovníkov a odborníkov a nepretržite aspoň tri až šesť mesiacov v prípade zamestnancov-stážistov;	N	Návrh zákona	§ 32 O: 2 P: g § 32 O: 15 P: a	(2) Štátny príslušník tretej krajiny priloží k žiadosti o udelenie prechodného pobytu farebnú fotografiu s rozmermi 3 x 3,5 cm zobrazujúcu jeho aktuálnu podobu a doklady nie staršie ako 90 dní, ktoré potvrdzujú g) skutočnosť, že ide o vnútropodnikový presun, ak ide o štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý žiada o udelenie prechodného pobytu podľa § 23 ods. 5. Skutočnosť, že ide o vnútropodnikový presun podľa odseku 2 písm. g) štátny príslušník tretej krajiny preukáže dokladom o tom, že a) bol bezprostredne pred dátumom vnútropodnikového presunu zamestnaný u toho istého zamestnávateľa alebo v rámci tej istej skupiny zamestnávateľov aspoň šesť mesiacov ak ide o vedúceho zamestnanca alebo odborníka a aspoň tri mesiace ak ide o zamestnanca – stážistu,	Ú		GP - N	
Č: 5 O: 1 P: c B: 1 B: 2 B: 3 B: 4	c) predloží pracovnú zmluvu a v prípade potreby aj poverovaciu listinu od zamestnávateľa obsahujúce: i) podrobné údaje o trvaní presunu a mieste hostiteľského subjektu alebo subjektov; ii) dôkaz, že štátny príslušník tretej krajiny nastupuje do funkcie riadiaceho pracovníka, odborníka alebo zamestnanca-stážistu v hostiteľskom subjekte alebo subjektoch v dotknutom členskom štáte; iii) výšku odmeny, ako aj ostatné podmienky zamestnávania, ktoré sa budú uplatňovať počas vnútropodnikového presunu; iv) dôkaz, že štátny príslušník tretej krajiny sa po ukončení vnútropodnikového presunu bude môcť presunúť späť do subjektu patriaceho k danému podniku alebo danej skupine podnikov, ktorý má sídlo v tretej krajine;	N	Návrh zákona zákon č. 404/2011 Z. z.	§ 32 O: 2 P: a § 32 O: 5 P: e	(2) Štátny príslušník tretej krajiny priloží k žiadosti o udelenie prechodného pobytu farebnú fotografiu s rozmermi 3 x 3,5 cm zobrazujúcu jeho aktuálnu podobu a doklady nie staršie ako 90 dní, ktoré potvrdzujú a) účel pobytu; to neplatí, ak ide o štátneho príslušníka tretej krajiny podľa § 23 ods. 1, 4 alebo ods. 5, e) pracovnou zmluvou, potvrdením zamestnávateľa o trvaní vnútropodnikového presunu a mieste hostiteľského subjektu so sídlom na území Slovenskej republiky, o tom, že štátny príslušník tretej krajiny nastupuje do funkcie riadiaceho pracovníka, odborníka alebo zamestnanca – stážistu v hostiteľskom subjekte so sídlom na území Slovenskej republiky, o výške odmeny, ako aj o ostatných podmienkach zamestnávania, ktoré sa budú uplatňovať počas vnútropodnikového presunu a o tom, že štátny príslušník tretej krajiny sa po ukončení vnútropodnikového presunu bude môcť presunúť späť do subjektu patriaceho k tomu istému zamestnávateľovi alebo k tej istej skupine zamestnávateľov, ak tieto údaje neobsahuje pracovná zmluva a dokladom, ktorým preukáže, že hostiteľský subjekt so sídlom na území Slovenskej republiky, u ktorého bude vykonávať zamestnanie, patrí k	Ú		GP - N	

					tomu istému zamestnávateľovi alebo k tej istej skupine zamestnávateľov, odkiaľ je na zamestnanie na územie Slovenskej republiky vyslaný, ak ide o štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý žiada o udelenie prechodného pobytu podľa § 23 ods. 5, (doplnené nami)				
Č: 5 O: 1 P: d	d) poskytne dôkaz, že štátny príslušník tretej krajiny má odbornú kvalifikáciu a skúsenosti potrebné v hostiteľskom subjekte, do ktorého má byť presunutý ako riadiaci pracovník alebo odborník, alebo v prípade zamestnanca-stážistu požadované vysokoškolské vzdelanie;	N	Návrh zákona	§ 32 O: 2 P: g § 32 O: 15 P: b P: c	2) Štátny príslušník tretej krajiny priloží k žiadosti o udelenie prechodného pobytu farebnú fotografiu s rozmermi 3 x 3,5 cm zobrazujúcu jeho aktuálnu podobu a doklady nie staršie ako 90 dní, ktoré potvrdzujú g) skutočnosť, že ide o vnútropodnikový presun, ak ide o štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý žiada o udelenie prechodného pobytu podľa § 23 ods. 5. Skutočnosť, že ide o vnútropodnikový presun podľa odseku 2 písm. g) štátny príslušník tretej krajiny preukáže dokladom o tom, že b) má odbornú kvalifikáciu a skúsenosti potrebné pre výkon zamestnania, ak ide o vedúceho zamestnanca alebo odborníka, c) má vysokoškolské vzdelanie požadované pre výkon zamestnania a dohodu o odbornej príprave na účely profesijného rastu, ak ide o zamestnanca – stážistu,	Ú		GP - N	
Č: 5 O: 1 P: e	e) podľa potreby predloží doklad potvrdzujúci, že štátny príslušník tretej krajiny spĺňa podmienky stanovené vnútroštátnym právom dotknutého členského štátu pre občanov Únie na vykonávanie regulovaného povolania, ktorého sa týka jeho žiadosť;	N	Návrh zákona	§ 32 O: 2 P: g § 32 O: 15 P: d	2) Štátny príslušník tretej krajiny priloží k žiadosti o udelenie prechodného pobytu farebnú fotografiu s rozmermi 3 x 3,5 cm zobrazujúcu jeho aktuálnu podobu a doklady nie staršie ako 90 dní, ktoré potvrdzujú g) skutočnosť, že ide o vnútropodnikový presun, ak ide o štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý žiada o udelenie prechodného pobytu podľa § 23 ods. 5. Skutočnosť, že ide o vnútropodnikový presun podľa odseku 2 písm. g) štátny príslušník tretej krajiny preukáže dokladom o tom, že d) spĺňa podmienky na výkon regulovaného povolania, ak ide o regulované povolanie.	Ú		GP - N	
Č: 5 O: 2	2. Členské štáty môžu od žiadateľa požadovať, aby doklady uvedené v odseku 1 písm. a), c), d), e) a g) predložil v úradnom jazyku dotknutého členského štátu.	N	Návrh zákona	§ 126 O: 4	(4) Žiadosti a doklady v cudzom jazyku potrebné v konaní podľa tohto zákona je cudzinec povinný predložiť v úradnom preklade ⁹⁸⁾ do štátneho jazyka ⁹⁹⁾ alebo do českého jazyka v origináli alebo v úradne osvedčenej kópii; ¹⁰⁰⁾ môže predložiť aj doklady vydané alebo overené príslušnými orgánmi Českej republiky v českom jazyku. K prekladu vykonanému v zahraničí cudzinec predloží potvrdenie zastupiteľského úradu,	Ú			

					že preklad vyhotovila oprávnená osoba; to neplatí, ak bol preklad vykonaný v Českej republike alebo podľa osobitného predpisu.100a) Zastupiteľský úrad môže odmietnuť vydanie potvrdenia, ak oprávnenosť osoby, ktorá preklad vyhotovila, nemôže v podmienkach teritoriálnej pôsobnosti zastupiteľského úradu hodnoverne overiť.“. Poznámka pod čiarou k odkazu 100a znie: „100a) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1191 zo 6. júla 2016 o podporovaní voľného pohybu občanov prostredníctvom zjednodušenia požiadaviek na predkladanie určitých verejných listín v Európskej únii a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 (Ú. v. EÚ L 200, 26. 7. 2016).				
Č: 5 O: 3	3.Členské štáty môžu od žiadateľa požadovať, aby najneskôr v čase vydania povolenia zamestnanca presunutého v rámci podniku poskytol adresu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny na území členského štátu.	D	Návrh zákona zákon č. 404/2011 Z. z.	Č. I § 32 O: 2 P: e § 122 P: a P: b P: c P: d	(2) Štátny príslušník tretej krajiny priloží k žiadosti o udelenie prechodného pobytu farebnú fotografiu s rozmermi 3 x 3,5 cm zobrazujúcu jeho aktuálnu podobu a doklady nie staršie ako 90 dní, ktoré potvrdzujú e) zabezpečenie ubytovania; (1) Dokladom potvrdzujúcim zabezpečenie ubytovania sa rozumie a) čestné vyhlásenie cudzinca o vlastníctve nehnuteľnosti, b) nájomná zmluva s vlastníkom alebo užívateľom nehnuteľnosti a doklad preukazujúci oprávnenie na užívanie nehnuteľnosti, ak ide o nájomnú zmluvu s užívateľom nehnuteľnosti, c) potvrdenie ubytovacieho zariadenia o poskytnutí ubytovania, alebo d) čestné vyhlásenie fyzickej osoby alebo právnickej osoby o poskytnutí ubytovania cudzincovi na území Slovenskej republiky a doklad preukazujúci oprávnenie na užívanie nehnuteľnosti, ak ide o čestné vyhlásenie užívateľa nehnuteľnosti.	Ú		GP - N	
Č: 5 O: 5	5. Na základe dokumentácie poskytnutej v zmysle odseku 1 môžu členské štáty požadovať, aby zamestnanec presunutý v rámci podniku disponoval počas svojho pobytu dostatočnými zdrojmi na svoje hmotné zabezpečenie a na hmotné zabezpečenie svojich rodinných príslušníkov bez toho, aby musel využívať systémy sociálnej pomoci členských štátov.	D	Návrh zákona zákon č. 5/2004 Z. z.	§ 32 O: 2 § 21b O: 2	(2) Štátny príslušník tretej krajiny priloží k žiadosti o udelenie prechodného pobytu farebnú fotografiu s rozmermi 3 x 3,5 cm zobrazujúcu jeho aktuálnu podobu a doklady nie staršie ako 90 dní, ktoré potvrdzujú (2) Žiadosť o vydanie potvrdenia o možnosti obsadenia voľného pracovného miesta podáva zamestnávateľ elektronickými prostriedkami podpísanú kvalifikovaným elektronickým podpisom na formulári, ktorého vzor určí	Ú		GP - N	

				P. a ústredie. Prílohou k žiadosti o vydanie potvrdenia o možnosti obsadenia voľného pracovného miesta je a) kópia pracovnej zmluvy alebo písomný príslub zamestnávateľa na prijatie štátneho príslušníka tretej krajiny do zamestnania, ktorý obsahuje náležitosti pracovnej zmluvy; ak ide o štátneho príslušníka tretej krajiny podľa § 21 ods. 4 druhej vety, príslub zamestnávateľa obsahuje aj súhlas užívateľského zamestnávateľa s dočasným pridelením, § 21b Ak ide o sezónne zamestnanie alebo vnútropodnikový presun, podmienkou na vydanie potvrdenia o možnosti obsadenia voľného pracovného miesta, ktoré obsahuje súhlas s jeho obsadením, je aj, O: 5 P: b b) že pracovná zmluva alebo príslub zamestnávateľa podľa odseku 2 písm. a) sú v súlade so zákonom, § 118 (1) Zamestnávateľ je povinný poskytovať zamestnancovi za vykonanú prácu mzdu. O: 1 § 119 (1) Mzda nesmie byť nižšia ako minimálna mzda podľa osobitného predpisu. O: 1				
Č: 21 O: 3 V: 2	Druhý členský štát môže požadovať, aby sa uvedené doklady a informácie predložili v úradnom jazyku uvedeného členského štátu.	N	Návrh zákona	§ 126 (4) Žiadosti a doklady v cudzom jazyku potrebné v konaní podľa tohto zákona je cudzinec povinný predložiť v úradnom preklade⁹⁸⁾ do štátneho jazyka⁹⁹⁾ alebo do českého jazyka v origináli alebo v úradne osvedčenej kópii;¹⁰⁰⁾ môže predložiť aj doklady vydané alebo overené príslušnými orgánmi Českej republiky v českom jazyku. K prekladu vykonanému v zahraničí cudzinec predloží potvrdenie zastupiteľského úradu, že preklad vyhotovila oprávnená osoba; to neplatí, ak bol preklad vykonaný v Českej republike alebo podľa osobitného predpisu.^{100a)} Zastupiteľský úrad môže odmietnuť vydanie potvrdenia, ak oprávnenosť osoby, ktorá preklad vyhotovila, nemôže v podmienkach teritoriálnej pôsobnosti zastupiteľského úradu hodnoverne overiť.“. Poznámka pod čiarou k odkazu 100a znie: „100a) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1191 zo 6. júla 2016 o podporovaní voľného pohybu občanov prostredníctvom zjednodušenia požiadaviek na predkladanie určitých verejných listín v Európskej únii a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1024/2012 (Ú. v. EÚ L 200, 26. 7.				

					2016).				
--	--	--	--	--	--------	--	--	--	--

LEGENDA:

V stĺpci (1):

Č – článok

O – odsek

V – veta

P – číslo (písmeno)

V stĺpci (3):

N – bežná transpozícia

O – transpozícia s možnosťou voľby

D – transpozícia podľa úvahy (dobrovoľná)

n.a. – transpozícia sa neuskutočňuje

V stĺpci (5):

Č – článok

§ – paragraf

O – odsek

V – veta

P – písmeno (číslo)

V stĺpci (7):

Ú – úplná zhoda (ak bolo ustanovenie smernice prebraté v celom rozsahu, správne, v príslušnej forme, so zabezpečenou inštitucionálnou infraštruktúrou, s príslušnými sankciami a vo vzájomnej súvislosti)

Č – čiastočná zhoda (ak minimálne jedna z podmienok úplnej zhody nie je splnená)

Ž – žiadna zhoda (ak nebola dosiahnutá ani úplná ani čiastočná zhoda alebo k prebratiu dôjde v budúcnosti)

n.a. – neaplikovateľnosť (ak sa ustanovenie smernice netýka SR alebo nie je potrebné ho prebrať)